

# MILLER<sup>®</sup>







by SPERIAN

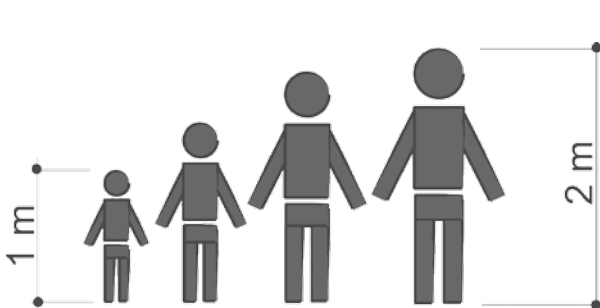
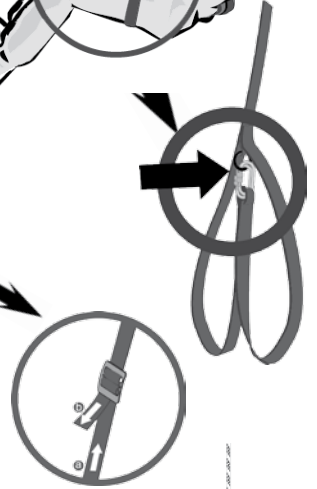
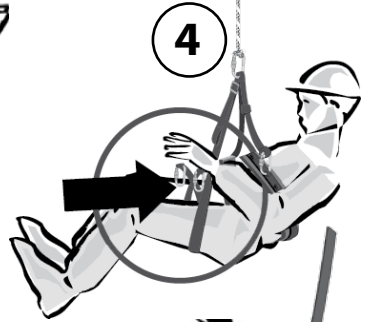
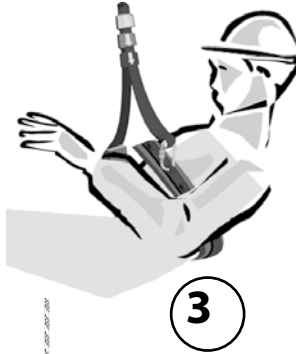
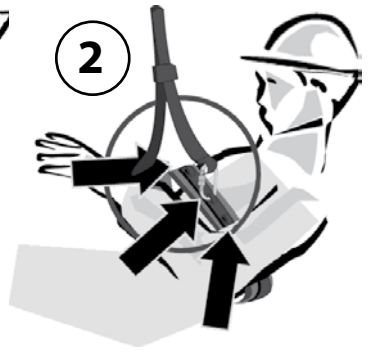
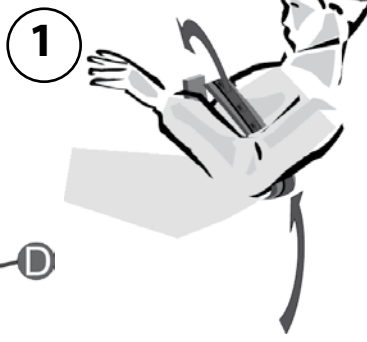
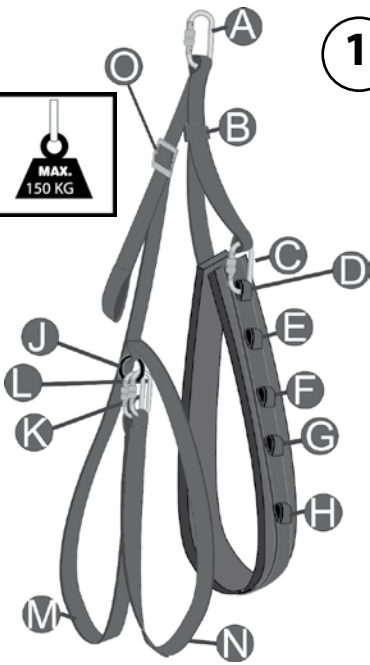


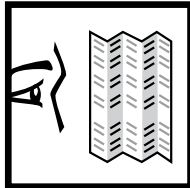
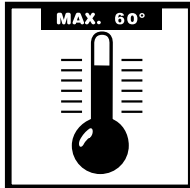
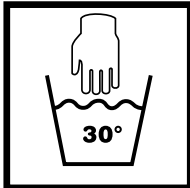
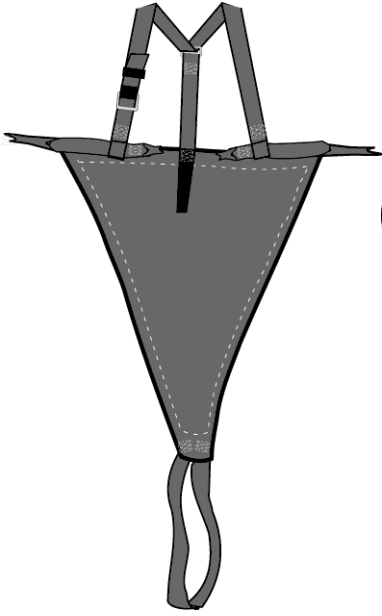
90005819 ind D



# INDEX

		pages
	Picture guide	3
	English	4
	Français	9
	Deutsh	13
	Español	17
	Svenska	21
	Italiano	25
	Inspection sheet	30







# INSTRUCTIONS FOR USE

## RESCUE EQUIPMENT

**Rescue harness Conforms to EN1497: 2007**

**Rescue sling**

**Conforms to EN1498: 2006**

### IMPORTANT- PLEASE NOTE:

Please follow the instructions given here **BEFORE EVERY USE OF THE EQUIPMENT** in order to gain maximum benefit (also refer to the specific manual for the product).

Failure to follow the instructions given in this manual may have serious consequences. We recommend that you re-read these instructions from time to time. In addition, the manufacturer or its representative declines all responsibility in case of use, storage method or maintenance carried out in any other manner than that described in this manual.

### **IF THE BUYER IS NOT THE END USER, IT IS IMPORTANT THAT THESE INSTRUCTIONS ARE GIVEN TO THE END USER**

In the interests of the user's safety, if the product is re-sold outside of the original destination country, the seller must provide the following information in the language habitually used in that country:

- ✓ Maintenance instructions for periodic examination;
- ✓ Instructions concerning repairs;
- ✓ Additional information required that is specific to the equipment.

A fall arrest harness is the only body harness that is legal for use in a fall arrest system.

It is necessary to be completely sure before use that the recommendations specific to each element associated with this product are respected, as defined in their instructions, that they comply with the applicable European standards or otherwise any other appropriate standard and that their safety functions do not interfere with one another.

Whenever possible, it is strongly recommended that this equipment be personally assigned to a single user.

Check that the product is compatible with the recommendations of the other system components. While in use, protect your equipment against all risks connected with the work environment: thermal, electrical or mechanical shocks, chemical contamination, sharp edges, etc.

### **WARNING**

**Activities carried out at height are dangerous and can result in serious accidents and injuries. Please bear in mind that you are personally responsible in case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or following the use of one of our products. It is recommended that training in the use of our products is carried out under the supervision and instruction of a competent and experienced person. Ensure that you have been adequately trained in the use of this equipment and make sure that you have fully understood how it works. If you are in any doubt, do not take any risks but seek advice.**

**Good physical condition is necessary in order to carry out work at a height. Certain medical conditions can endanger the safety of the user during normal use of the harness and in case of emergency (taking medication, cardiovascular problem, etc.). If you have any doubts, ask your doctor.**

### **Attachment to the Rescue equipment**

Connectors should conform ideally to EN362 and therefore have a strength of at least 15kN.

Manual locking connectors should be checked frequently during a work day. In this case self-locking connectors are advised.

Attachment to the rescue equipment should be made by connecting to the attachment point via a suitable locking connector. The connector should be either a double action hook or a karabiner with either an automatic or manual locking gate and should be the smallest available that meets the above requirements. If tying in directly with a rope, use either a figure of eight or bowline knot, backed up by a stopper knot.

### **Rescue sling conforms to EN 1498 class B:**

1. Prior to fitting, disconnect connectors C, K & L,
2. Slide B up webbing towards A,
3. Pass G around chest of casualty,
4. Connect C to either D, E or F for correct fit,
5. Slide B down to ensure snug fit,
6. . Pass M around outside of thigh and up through crotch area then connect L to J,
7. Repeat 6 on second thigh with K to J,
8. Adjust M & N for casualty positions R or S by use of O.

### **WARNING:**

**The rescue sling is designed to rescue a casualty. The rescuer must ensure not to worsen the condition of the casualty because of the movements and operations of the rescue equipment.**

### **Rescue triangle conforms to EN1498 class B:**

1. Grasp the triangle, loosen the shoulder straps by pulling on the adjustment loops,
2. Slip the shoulder straps on, one after the other.

**Note: Use the end webbing strap rings for adults and the intermediate ones for children**

3. Connect one of the two rings at the chest of the connector of the evacuation system,
4. Grasp the ring of the webbing and pass it through the crotch area to connect it to the same connector,
5. Connect the remaining ring to the same connector,
6. Adjust the seat so that it is not too tight or too slack by pulling on the shoulder webbing strap.

### **IN USE REGULARLY CHECK ANY BUCKLES OR ADJUSTMENT DEVICES FOR CORRECT FASTENING/ADJUSTMENT CHECKING**

Before each use, a thorough visual inspection should be made in order to verify the equipment's integrity, as well as the integrity of any other equipment that may be used with it (eg: harness...). The necessary precautions must be taken for making a rescue in complete safety. In case of a problem with the product, contact the manufacturer or his representative. If you have doubts about the safety of the product or if the product has been used to stop a fall, it is essential for your safety that the equipment be withdrawn from use and returned to the manufacturer or to a qualified repair centre for verification or destruction.

Never try to modify or repair this equipment yourself. Only the manufacturer or a nominated repair centre is qualified to make repairs. After inspection, the centre will provide written authorisation if the equipment is suitable for use.

Carefully check for the following points:

- ✓ Breakage or tearing in the fibres
- ✓ Warping of the thimbles
- ✓ Integrity of the splices
- ✓ Deterioration (tearing, wear, burning, etc) of the cord or strap.
- ✓ Warping or wear on the connectors
- ✓ Operation of the connectors
- ✓ Condition of the metallic elements.

## SPACE CLEARANCE

If there is a risk of falling or if an anchorage cannot be provided below the attaching points of the harness, it is essential to use a lanyard fitted with an energy absorber. Before using an energy absorber incorporated into a lanyard, check for a minimum space clearance below the user as necessary, to prevent any collision with the structure or the ground. With a weight of 100 kg and a fall factor of two (worst case scenario), the air clearance D is the stopping distance H (  $2L+1.75m$  ) plus an additional distance of 1 m. ( cf. 8 ).

## PERIODIC EXAMINATION

These instructions must be kept with the product. Fill in the identification sheet and enter the markings information. This periodic examination, which verifies the effectiveness and strength of the equipment, is indispensable in guaranteeing the user's safety. A qualified person must examine this equipment at least once each year in strict compliance with the instructions of the manufacturer and the examination must be recorded on the attached sheet. The frequency of the examination must be increased in accordance with regulations in case of heavy usage or in difficult environmental conditions. The legibility of the product markings must be checked.

## ANCHORAGE POINT

If possible, use with structural anchors (compliant with EN 795), that is elements securely attached to a structure (wall, post, etc.). In all cases, check that the anchorage point:

- ✓ Offers minimum resistance of 10 kN,
- ✓ Is situated above the operator,
- ✓ Is vertically in line with the working surface: (maximum angle  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ Is totally suited to the equipment attaching device
- ✓ Has no sharp edges

## LIFESPAN

The maximal life of equipment that is predominantly textile is evaluated as being 10 years after the date of manufacture. However, the following factors may reduce the performance of the product and its lifespan: incorrect storage, improper use, fall arrest, deformation, contact with chemical products (alkali and acid), exposure to sources of heat > 60°C.

## MAINTENANCE AND STORAGE

Good maintenance and storage of this equipment will prolong the working-life, while also ensuring your safety. Be sure to comply with these recommendations:

- ✓ The harness should be cleaned with water and a mild soap. Never use acid, solvents or any solvent-based product,-
- ✓ Leave to dry in a well-ventilated area, away from sources of heat. Store the harness away from humidity and ultra-violet light,
- ✓ Avoid any atmosphere that is corrosive or excessively hot or cold

**WARNING: To leave a person in suspension for more than 10 minutes significantly increases the risk of serious internal injuries**

## KARABINER

Connector is compliant with standard EN 362

- ✓ When the karabiner is used for attachment to an anchorage point, check for compliance with the recommendations given in the paragraph with the heading "ANCHORAGE POINT";
- It is also possible to use a runner (EN 795) or alternatively an anchoring clamp (EN 362) to attach to an anchorage point.

**WHEN CONNECTING THE KARABINER, MAKE SURE THAT THE LOCKING SYSTEM IS IN PLACE.**

## CAUTION:

The karabiner is an essential safety component and it is advised that you:

- ✓ Assign the connector to a single person where possible,
- ✓ Check before each use for any signs of deformation or, wear and for the correct operation of the locking system,

- ✓ If it has a manual locking system, do not attach and remove it frequently during a working day

**SIMILARLY, IF THE KARABINER HAS BEEN USED TO ARREST A FALL, IT IS NECESSARY TO REMOVE FROM SERVICE AND RETURN FOR INSPECTION.**


### **TRANSPORT**

During transport, check that the equipment is stored well away from any source of heat, damp, corrosive atmosphere, ultraviolet rays, etc.

### **PACKAGING**

This PPE is sold in rot proof and waterproof plastic packaging, with its instructions for use.

### **MEANING OF MARKINGS**

- ✓ The name, trademark or any other means of identifying the manufacturer or the supplier,
- ✓ The product description and/or its reference, size,
- ✓ The material(s) of the main synthetic fibres used in constructing the equipment,
- ✓ The year of manufacture,
- ✓ The batch or serial number.
- ✓ XXX Kg :Load capacity
- ✓ EN xxx x : xxxx : European standard numbers complied with, class and their year
- ✓ :  The standardised pictogram informing the user to read the instructions.



# NOTICE D'UTILISATION

## EQUIPEMENT DE SAUVETAGE Harnais de sauvetage conforme à la norme EN 1497: 2007 Sangles de sauvetage conforme à la norme EN 1498: 2006

### REMARQUES IMPORTANTES

Vous venez d'acquérir un équipement et nous vous remercions de votre confiance. Afin que ce produit vous donne entière satisfaction, nous vous demandons, **AVANT CHAQUE MISE EN SERVICE** de suivre les instructions de ce manuel.

Le non-respect des consignes décrites dans ce manuel pourrait avoir des répercussions graves. Nous vous conseillons de relire périodiquement ces instructions. De plus le fabricant ou son mandataire décline toute responsabilité en cas d'utilisation, de stockage ou d'entretien, effectué d'une manière autre que ce que nous vous décrivons dans ce manuel.

### SI L'ACQUÉREUR N'EST PAS L'UTILISATEUR, IL DEVRA IMPERATIVEMENT FAIRE PARVENIR CES INSTRUCTIONS A CE DERNIER.

Dans le cas où le produit est revendu hors du premier pays de destination, pour la sécurité de l'utilisateur, le revendeur doit fournir dans la langue du pays d'utilisation du produit :

- ✓ les instructions pour l'entretien
- ✓ les instructions pour les examens périodiques
- ✓ les instructions relatives aux réparations
- ✓ les informations supplémentaires requises spécifiques à l'équipement

Attention cet équipement de sauvetage n'est pas un harnais d'antichute qui lui est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

Il est nécessaire de s'assurer avant toute utilisation, que les recommandations propres à chaque élément associé à ce produit telles que définies dans leurs notices sont normes européennes applicables ou, à défaut, toute autre norme appropriée et, que leurs fonctions de sécurité n'interfèrent pas entre-elles. Lorsque cela est possible, il est fortement conseillé d'attribuer personnellement cet équipement à un seul et même utilisateur.

Vérifiez que le produit que vous venez d'acquérir est bien compatible avec les recommandations des autres composants du système. En cours d'utilisation, protégez votre équipement contre tout risque lié à l'environnement de travail : choc thermique, électrique ou mécanique, projection d'acide, arêtes tranchantes etc. ...

### ATTENTION

**Les activités en hauteur sont des disciplines dangereuses qui peuvent provoquer des accidents et des blessures graves. Nous vous rappelons que vous assumez personnellement la responsabilité en cas d'accident, de blessure ou de décès pendant ou suite à l'utilisation de nos produits, à vous-même ou à une tierce personne. L'utilisation de nos produits est réservée à des personnes compétentes, ayant suivi une formation adéquate ou, sous la responsabilité d'un supérieur compétent. Entraînez-vous à l'usage de cet équipement et assurez-vous d'avoir pleinement compris son fonctionnement. En cas de doute, ne prenez pas de risque mais renseignez-vous ! Une bonne condition physique est obligatoire pour effectuer des travaux en hauteur. Certaines contre-indications médicales peuvent nuire à la sécurité de l'utilisateur lors de l'utilisation normale de l'équipement et en cas d'urgence (prise de médicaments, problème cardio-vasculaire...). En cas de doute, renseignez-vous auprès de votre médecin.**

## Accrochage de l'équipement de sauvetage

Les connecteurs seront conformes à la norme EN362 et présenteront par conséquent une résistance minimale de 15kN.

Pour l'accrochage à l'équipement de sauvetage, reliez-le au point d'accrochage à l'aide d'un connecteur disposant d'un système de verrouillage adapté. Le connecteur pourra être un crochet double action ou un mousqueton doté d'un linget à verrouillage manuel ou automatique répondant aux exigences définies ci-dessus; il devra en outre être le plus petit possible tout en répondant aux exigences indiquées. En cas de fixation directe avec une corde, utilisez un noeud en huit ou un noeud Bouline, bloqué par un noeud d'arrêt.

### Sangle de sauvetage conforme à la norme EN 1498 classe B

1. Avant d'ajuster, déconnectez les connecteurs C, K et L
2. Glissez B le long du sanglage vers A
3. Passez G autour de la poitrine de la personne à évacuer
4. Reliez C à D, E ou F pour que la talion soit correcte
5. Glissez B vers le bas pour que rajustement soit serré confortablement
6. Passez M autour de l'extérieur de la cuisse et par rente-jambe, puis reliez L à J
7. Répétez la phase 6 sur la seconde cuisse avec K à J
8. Ajustez M et N pour les positions R ou S de la personne à évacuer en utilisant O.

Le sauveteur doit s'assurer de ne pas aggraver la condition de la personne secourue du bit des mouvements et opérations des matériels de sauvetage.

### **ATTENTION:**

**la sangle de sauvetage n'est destinée qu'au sauvetage**

### Triangle de sauvetage conforme à la norme EN1498 classe B

1. Saisissez le triangle, déréglez les bretelles en tirant sur la boucle de réglage
2. Enfillez les bretelles l'une après l'autre

### **Nota:**

**Utilisez les anneaux de sangles d'extrémités pour les adultes et ceux intermédiaires pour les enfants**

3. Reliez un des deux anneaux au niveau de la poitrine au connecteur du système d'évacuation
4. Saisissez l'anneau de sangle de et par l'entrejambe pour venir le relier avec le même connecteur
5. Reliez l'anneau restant avec le même connecteur
6. Ajustez l'assise, ni trop serrée, ni trop ample, en tirant sur la sangle de bretelle

**Important:** Il est conseillé de respecter scrupuleusement les conseils et les recommandations qui suivent. En cas de doute sur l'un des points, veuillez contacter le fabricant.

**EN COURS D'UTILISATION, VERIFIEZ REGULIEREMENT QUE LES BOUCLES ET LES DISPOSITIFS DE REGLAGE SOIENT CORRECTEMENT ATTACHES /AJUSTES.**

## VERIFICATION AVANT UTILISATION

Avant chaque utilisation, il y a lieu de procéder à un examen visuel approfondi afin de s'assurer de l'intégrité de l'équipement ainsi que tout autre équipement pouvant lui être associé (connecteur, longe...) et, de prendre des dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage en toute sécurité. En cas d'endommagement de votre produit consulter le fabricant ou son mandataire. Si vous émettez des doutes quant à l'état de sûreté d'un produit ou si le produit a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour votre sécurité que l'équipement soit retiré du service et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour vérification ou destruction. Après examen, le centre délivrera ou non une autorisation écrite pour réutiliser l'équipement.

Il est strictement interdit de modifier ou de réparer vous-même un équipement, seul le fabricant ou un centre de réparation est habilité à effectuer ces réparations. Vérifiez soigneusement les points suivants :

- ✓ L'absence d'amorce de déchirure ou de dé-couture des éléments textiles
- ✓ l'absence de déformation des cosses
- ✓ L'intégrité des épissures
- ✓ l'absence de détérioration (déchirure, usure, brûlure, etc...) de la corde ou de la sangle.

- ✓ L'absence de déformation ou d'usure des connecteurs
- ✓ Le bon fonctionnement des connecteurs
- ✓ Le bon état des éléments métalliques

### **EXAMEN PERIODIQUE**

Ces instructions doivent être conservées avec le produit, renseignez la fiche d'identification en reportant les informations du marquage. Cet examen périodique vérifiant l'efficacité et la résistance de l'équipement est indispensable afin de garantir la sécurité de l'utilisateur. Cet équipement doit être examiné, au moins une fois par an, par une personne compétente et dans le respect strict du fabricant, la vérification devant être enregistrée sur la fiche en annexe. La fréquence d'examen doit être augmentée en fonction de la réglementation, dans le cas d'une utilisation importante ou dans des conditions environnementales difficiles. La lisibilité des marquages du produit devra être vérifiée.

### **DURÉE DE VIE**

On estime la durée de vie maximale de l'équipement à dominante textile à 10 ans à partir de la date de fabrication. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la performance du produit et sa durée de vie : mauvais stockage, mauvaise utilisation, arrêt d'une chute, déformation mécanique, mise en contact avec des produits chimiques (acides et basiques), exposition à de fortes sources de chaleur > 60°C.

### **POINT D'ANCRAGE**

Utiliser si possible des ancrages structurelles (conforme à l'EN 795), c'est à dire des éléments fixés durablement sur une structure (mur, poteau...). Vérifiez dans tous les cas que le point d'ancrage :

- ✓ A une résistance minimum de 10 kN,
- ✓ Est situé au-dessus de l'opérateur
- ✓ Se trouve dans l'axe vertical du plan de travail : (angle maxi  $\pm 30^\circ$ )
- ✓ S'adapte parfaitement au dispositif d'accrochage de l'équipement
- ✓ Ne présente pas d'arête tranchante

### **ENTRETIEN ET STOCKAGE**

Un bon entretien ainsi qu'un stockage adéquat de votre équipement assureront une meilleure longévité au produit tout en garantissant votre sécurité. Veuillez à respecter strictement ces recommandations:

- ✓ Nettoyez le, à l'eau et au savon doux. N'utilisez en aucun cas des solvants acides ou, des bases,
- ✓ Laissez le sécher dans un endroit ventilé et à distance de tout feu direct ou de toute autre source de chaleur. Stockez le dans un local à l'abri de l'humidité et des rayons ultraviolets,
- ✓ Evitez toute atmosphère corrosive, surchauffée ou réfrigérée.

### **ATTENTION:**

**Laisser une personne en suspension dans le vide plus de 10 minutes augmente significativement le risque de blessures internes graves.**

### **MOUSQUETON**

Connecteur conforme à la norme EN 362.

- ✓ Lorsque le mousqueton sert à se fixer à un point d'ancrage, vérifiez que les recommandations du paragraphe «POINT D'ANCRAGE» sont respectées. Il est également possible d'utiliser un anneau de sangle (EN 795) ou une pince d'amarrage (EN 362) pour ce connecter au point d'ancrage.

**AU MOMENT DE LA CONNEXION DU MOUSQUETON,  
VERIFIEZ QUE LE SYSTEME DE VERROUILLAGE EST BIEN EN PLACE.**

### **ATTENTION :**

Le mousqueton est un élément essentiel à votre sécurité. Nous vous recommandons donc :

- ✓ D'attribuer le connecteur à une personne en particulier à chaque fois que cela est possible,
- ✓ De le vérifier avant chaque utilisation pour s'assurer notamment de l'absence de déformation, de l'absence de

marque d'usure et du bon fonctionnement du système de verrouillage,

- ✓ De ne pas l'attacher et retirer plusieurs fois dans une journée de travail, si celui-ci possède un verrouillage manuel.

**DE MEME, SI LE MOUSQUETON A ÉTÉ UTILISÉ POUR ARRÊTER UNE CHUTE, IL EST ESSENTIEL, POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ, DE LE RETOURNER POUR VÉRIFICATION.**


### **TRANSPORT**

Lors du transport vérifiez que votre équipement soit rangé à l'abri de toute source de chaleur, humidité, atmosphère corrosive, rayons ultraviolets, etc...

### **EMBALLAGE**

Cette longe est vendue dans un emballage plastique étanche en matériau imputrescible, avec sa notice d'utilisation

### **SIGNIFICATION DU MARQUAGE**

- ✓ Le nom, la marque commerciale ou tout autre moyen d'identification du fabricant ou du fournisseur,
- ✓ La désignation du produit et/ou, sa référence, sa taille
- ✓ Le ou les matériaux des principales fibres synthétiques de construction de l'équipement synthétiques l'équipement,
- ✓ L'année de fabrication,
- ✓ Le numéro de lot ou le numéro de série,
- ✓ XXX Kg : Charge maxi admissible
- ✓ EN xxx x : xxxx : Numéro des normes européennes de conformité classe et leur année
- ✓  : Le pictogramme normalisé indiquant à l'utilisateur de lire la notice.



# GEBRAUCHSANWEISUNG

## Rettungsgurt

**Erfüllt die Norm EN 1497: 2007**

**Rettungsschlaufe**

**Erfüllt die Norm EN 1498: 2006**

### WICHTIGE HINWEISE

Sie haben eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) erworben, und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Damit das Produkt Ihre Erwartungen und Ansprüchen voll erfüllt, bitten wir Sie VOR JEDER BENUTZUNG die nachstehenden Anweisungen zu befolgen.

Die Nichtbeachtung der in diesen Anweisungen enthaltenen Maßregeln kann schwere Auswirkungen zur Folge haben. Wir raten Ihnen diese Anweisungen von Zeit zu Zeit nachzulesen. Ferner lehnt der Hersteller bzw. sein beauftragter Händler jede Verantwortung ab, wenn Benutzung, Lagerung oder Wartung in anderer Weise erfolgen als in diesen Anweisungen beschrieben ist.

**WENN DER KÄUFER NICHT DER BENUTZER IST, MUSS ER DIESEM DIE VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN UNBEDINGT AUSHÄNDIGEN.**

In Fällen, in denen das Produkt außerhalb des ersten Bestimmungslandes verkauft wird, muss der Wiederverkäufer zur Sicherheit des Nutzers in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet wird folgendes mitliefern:

- ✓ Gebrauchsanweisung
- ✓ Vorschrift für die regelmäßigen Überprüfungen
- ✓ Wartungs- und Reparaturvorschrift
- ✓ zusätzlich erforderliche Sonderinformationen zur Ausrüstung

Ein Rettungsgurt oder eine Rettungsschlaufe ist die einzige Körper-Haltevorrichtung, deren Benutzung in einem Rettungssystem erlaubt ist.

Vor jeder Benutzung ist sicherzustellen, dass die Hinweise entsprechend den Gebrauchsanweisungen und der Einzelkomponenten des Produkts, sowie die gültigen europäischen Normen bzw. jede sonstige zutreffende Norm eingehalten werden und die jeweiligen Sicherheitsfunktionen sich nicht gegenseitig beeinträchtigen.

Es wird dringend empfohlen, diese Ausrüstung möglichst einem Benutzer persönlich zuzuweisen.

Prüfen Sie, ob das neu erworbene Produkt auch mit den Empfehlungen der übrigen Teile des Sicherungssystems kompatibel ist.

Schützen Sie Ihre PSA während des Einsatzes vor Gefahren aus der Arbeitsumgebung, wie z.B: Wärme-/Kälteschock, Strom, Stöße, Säuren, scharfe Kanten usw. ...

### ACHTUNG

**Tätigkeiten in der Höhe sind gefährlich und können Unfälle und schwere Verletzungen verursachen. Wir machen Sie darauf aufmerksam dass Sie persönlich die Verantwortung tragen, falls es bei oder infolge der Benutzung unserer Produkte zu einem Unfall, zu Verletzungen oder gar zum Tod ihrer des Anwenders oder eines Dritten kommt.. Der Gebrauch un-serer Produkte ist fachkundigen, entsprechend geschulten Personen unter der Verantwortung eines sachverständigen Vorgesetzten vorbehalten. Üben Sie sich im Gebrauch dieser PSA und vergewissern Sie sich, dass Sie ihre Funktionsweise gut verstanden haben. Gehen Sie bei Zweifeln kein Risiko ein, sondern holen Sie sich Rat!**

**Arbeiten in der Höhe setzen eine gute Körperkondition voraus! Gewisse medizinische Gegenanzeigen können die Sicherheit des Benutzers bei der normalen Verwendung der Rettungsausrüstung und im Notfall (Medikamenteneinnahme, Herz-Kreislaufprobleme...) beeinträchtigen.**

**Im Zweifelsfall wenden sie sich an Ihren Arzt.**

## **Befestigen des Rettungsausrüstung**

Die Verbindungselemente haben EN362 zu entsprechen und somit eine Mindestwiderstandskraft von 15 kN aufzuweisen.

Von Hand zu schließende Verbindungselemente müssen im Laufe eines Arbeitstages häufig gelöst werden. Daher ist es empfehlenswert, automatisch sichemde Verbindungselemente zu benutzen.

Die Rettungsausrüstung zum Anseilen über ein Verbindungselement mit geeignetem Sicherungssystem an den Befestigungspunkt anschließen. Das Verbindungselement kann ein Automatik- Twistlock oder manueller zu schließender Karabiner sein. Das; das Verbindungselement sollte möglichst klein sein und dennoch die genannten Anforderungen erfüllen. Bei direkter Befestigung an einem Seil ist ein Achter - oder Bulinknoten mit Sicherungsknoten auszuführen.

### Rettungsschleufe erfüllt die Norm EN1498 Klasse B

1. Vor dem Anpassen das Verbindungselement C, K und L entfernen
2. B am Gurt entlang in Richtung A schieben
3. G um die Brust der zu evakuierenden Person legen
4. Für eine korrekte Befestigung C mit D, E oder F verbinden
5. B nach unten schieben, damit die Ausrüstung bequem angepasst und festgezogen werden kann
6. M zwischen den Beinen hindurch, um die Schenkelaußenseite führen und L mit J verbinden
7. Schritt 6 für den Zweiten Schenkel wiederholen, dabei K mit J verbinden
8. M und N für die Positionen R oder S der zu evakuierenden Person unter Benutzung von O einstellen

### **ACHTUNG: die Rettungsschleufe ist nur für die Rettung bestimmt**

**Der Retter muss sicherstellen, dass sich der Gesundheitszustand der zu rettenden Person nicht durch die Bewegungen und Aktionen mit Rettungsausrüstung verschlechtert.**

### Rettungsgurt erfüllt die Norm EN1498 Klasse B

1. Den Rettungsgurt erfassen und an der Regulierschnalle ziehen, um die Schultergurte zu lockern
2. Nacheinander die Schultergurte anlegen Hinweis: Für Erwachsene die äußersten, für Kinder die mittleren Bandschlingen benutzen
3. Eine der beiden Bandschlingen auf Brusthöhe an das Verbindungselement des Evakuierensystems anschließen
4. Die rückwärtige Bandschlinge zwischen den Beinen hindurchführen und am selben Verbindungselement anschließen
5. Die verbleibende Bandschlinge am selben Verbindungselement anschließen
6. Durch Ziehen des Schultergurtes den Sitz optimal (nicht zu fest oder zu locker) einstellen

## **Wichtig**

Wir empfehlen, die nachfolgenden Hinweise und Ratschläge genauestens zu befolgen. Falls auch nur einer der Punkte unklar sein sollte, bitte beim Hersteller nachfragen.

### **IM LAUFE DER BENUTZUNG DIE SCHNALLEN UND EINSTELLVORRICHTUNGEN REGELMÄSSIG AUF EINWANDFREIEN SITZ UND SICHEREN HALT KONTROLLIEREN**

## **ÜBERPRÜFUNG**

Vor jedem Einsatz muss eine genaue visuelle Prüfung durchgeführt werden, um sich von der Unversehrtheit der Rettungsausrüstung sowie jeder anderen Komponente die, die bei einer Rettung zum Einsatz kommt (Verbindungsmittel, Anschlaghilfsmittel). Es müssen alle Vorkehrungen für eine Rettung in absoluter Sicherheit getroffen werden.

Bei Kontamination Ihres Produktes wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder seinen Beauftragten.

Falls Sie Zweifel am Sicherheitszustand eines Produktes haben oder das Produkt zum Auffangen eines Sturzes gedient hat, ist es für Ihre Sicherheit absolut notwendig, die PSA aus dem Betrieb zu nehmen und dem Hersteller oder einer zugelassenen Reparaturstelle zur Überprüfung oder Vernichtung zu übergeben. Nach der Untersuchung muss diese Stelle eine schriftliche Erlaubnis zur Wiederverwendung der PSA ausstellen oder verweigern. Es ist streng untersagt, selbst eine PSA zu verändern oder zu reparieren; nur der Hersteller oder eine Reparaturstelle ist zur Ausführung derartiger Ausbesserungen befugt.

Vor dem Einsatz bitte folgende Punkte kontrollieren:

- ✓ Anrisse oder Einschnitte an den Textilteilen, Verformung der Seilkauschen,
- ✓ Einwandfreier Zustand der Spleißen,
- ✓ Verbiegung oder Verschleiß der Karabiner,

- ✓ Einwandfreies Funktionieren der Karabiner,
- ✓ Einwandfreier Zustand der Metallteile,
- ✓ Beschädigungen (Risse, Verschleiß, Brandstellen usw. ...) der Gürtbänder.

### **MINDESTARBEITSHÖHE**

Bei Absturzgefahr oder wenn die Verankerung nur unterhalb des Befestigungspunktes des Fallschutzgeschirrs ausgeführt werden kann, muss unbedingt ein Verbindungsmittel mit Falldämpfer benutzt werden. Vor Benutzung eines Verbindungsmittels mit Bandfalldämpfer stets prüfen, ob unter den Füßen des Benutzers die erforderliche minimale lichte Höhe vorhanden ist, um jeglichen Aufprall auf Bauteile oder auf den Boden zu verhindern. Bei einem Gewicht von 100 kg und einem Sturfaktor zwei (ungünstigster Fall) setzt sich die lichte Höhe D aus der Auffangstrecke H ( $2L+1,75m$ ) und einer Zusatzstrecke von 1m zusammen.

### **REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG**

Diese Anweisungen müssen bei dem Produkt aufbewahrt werden. Füllen Sie bitte die Kontrollkarte aus, indem Sie die Angaben aus der Produktmarkierung übernehmen.

Diese regelmäßige Untersuchung, welche die Wirksamkeit und die Haltbarkeit der Ausrüstung feststellt, ist unerlässlich zur Gewährleistung der Sicherheit des Benutzers. Diese Ausrüstung muss mindestens einmal jährlich unter genauer Beachtung der Herstelleranweisungen durch einen Fachmann überprüft werden; die Prüfung ist auf der Kontrollkarte gem. Anlage zu vermerken. Bei häufiger oder starker Beanspruchung muss die Anzahl der Untersuchungen entsprechend erhöht werden. Die Lesbarkeit der Produktetiketten der Ausrüstung muss ebenso überprüft werden.

### **LEBENSDAUER**

Die maximale Lebensdauer von PSA mit textilem Hauptanteil wird auf 10 Jahre ab dem Fertigungsdatum geschätzt. Folgende Faktoren können die Leistungsfähigkeit des Produktes und seine Lebensdauer jedoch schmälern: schlechte Lagerung, unsachgemäße Benutzung, Auffang eines Sturzes, mechanische Verformung, Berührung mit chemischen Stoffen (Säuren und Basen), Einwirken starker Wärmequellen > 60°C.

**ACHTUNG: Die Gefahr eines Hängetraumas und/oder anderer schwerer Verletzung erhöht sich signifikant wenn die zu rettende Person mehr als 10 Minuten frei im Rettungsgurt hängt!**

### **ANSCHLAGPUNKT**

Benutzen Sie, wenn möglich stationäre Anschlagpunkte (gemäß EN 795), d.h. dauerhaft an einer Struktur (Mauer, Pfosten...) befestigte Anschlagpunkte. Auf jeden Fall müssen Sie darauf achten, dass der Anschlagpunkt:

- ✓ eine Mindestbelastbarkeit von 10 kN aufweist,
- ✓ sich oberhalb der zu sichernden Person befindet (siehe 10),
- ✓ in der Senkrechten zur Arbeitsebene liegt: (maximaler Winkel  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ für die Befestigungsvorrichtung der Ausrüstung geeignet ist.
- ✓ keine scharfen Kanten aufweist.

### **WARTUNG UND LAGERUNG**

Gute Pflege und sachgemäße Lagerung Ihrer PSA verlängern die Lebensdauer des Produktes und sind eine Garantie für Ihre Sicherheit.

Folgende Empfehlungen sind streng zu beachten:

- ✓ Das Gerät mit Wasser und milder Seife reinigen. Auf keinen Fall säurehaltige Lösungsmittel oder Basen benutzen,
- ✓ Gut belüftet und fern von direktem Feuer oder einer anderen Hitzequelle trocknen lassen. Das Gerät in einem vor Feuchtigkeit und UV-Strahlen geschützten Raum lagern,
- ✓ Korrosive, überhitzte und unterkühlte Umgebungsluft vermeiden.

### **KARABINER**

Verbindungselement gem. Norm EN 362.

- ✓ Wenn der Karabiner zum Befestigen an einem Anschlagpunkt dient, darauf achten, dass die Empfehlungen des Abschnitts «ANSCHLAGPUNKT» beachtet werden.
- Es ist ebenfalls möglich, eine Anschlagschlinge (EN 795) oder eine Anschlagklemme (EN 362) zur Verbindung mit dem Anschlagpunkt zu verwenden.

**BEIM ANSCHLIESSEN EINES KARABINERS DARAUF ACHTEN, DASS SICH DAS SCHLIESSSYSTEM VERRIEGELT.**

**ACHTUNG**

Der Karabiner ist ein für Ihre Sicherheit wesentliches Element. Wir empfehlen Ihnen daher:

- ✓ einen Karabiner möglichst immer ein und derselben Person zuzuweisen,
- ✓ ihn vor jedem Einsatz auf Verformungen und Verschleiß sowie das einwandfreie Funktionieren des Verriegelungssystems zu überprüfen,
- ✓ Karabiner mit Handverriegelung im Laufe eines Arbeitstags nicht mehrmals zu befestigen und zu lösen.

**EBENSO MUSS DER KARABINER, WENN ER DAZU GEDIENST HAT, EINEN STURZ AUFZUFANGEN, AUS SICHERHEITSGRÜNDEN UNBEDINGT ZUR ÜBERPRÜFUNG VORGELEGT WERDEN.**


**TRANSPORT**

Achten Sie darauf, dass Ihre PSA während eines Transports vor Wärme, Feuchtigkeit, korrosiven Umgebungsbedingungen, UV-Strahlen usw. geschützt ist.

**VERPACKUNG**

Dieses Geschirr wird zusammen mit seiner Gebrauchsanweisung in einer dichten Plastikverpackung aus verrottungsbeständigem Material verkauft.

**ERKLÄRUNG DER KENNZEICHNUNG**

- ✓ Name, Warenzeichen oder eine sonstige Identifizierung des Herstellers oder Lieferanten,
- ✓ Bezeichnung des Produktes und/oder seine Bestellnummer, seine Größe,
- ✓ Herstellungsjahr,
- ✓ das oder die Materialien der hauptsächlichen Synthesefasern, aus denen die Ausrüstung hergestellt ist,
- ✓ Los- oder Seriennummer,
- ✓ XXX Kg : Belastung
- ✓ EN xxx x : xxxx : Nummern classe und Ausgabejahr der erfüllten Europeanormen,
- ✓  standardisiertes Symbol zur Aufforderung des Benutzers, die Benutzungshinweise zu lesen





# INSTRUCCIONES DE USO

## EQUIPAMIENTO DE SALVAMENTO

**Arnés de rescate  
de conformidad con la norma EN 1497: 2007  
Correa de salvamento  
de conformidad con la norma EN 1498:2006**

### OBSERVACIONES IMPORTANTES

Agradecemos su confianza por haber adquirido un Producto. Para que se sienta satisfecho con este producto, le pedimos que, **ANTES DE CADA UTILIZACIÓN**, siga las instrucciones de este manual.

No respetar las consignas descritas en este manual podría acarrear repercusiones graves, le aconsejamos que vuelva a leer las instrucciones periódicamente. Además, el fabricante o su mandatario rehúsan toda responsabilidad en caso de utilización, almacenamiento o mantenimiento efectuados de manera distinta a la que se ha descrito en este manual.

### **SI EL COMPRADOR NO ES EL USUARIO, DEBERÁ IMPERATIVAMENTE ENTREGAR ESTAS INSTRUCCIONES A ESTE ÚLTIMO.**

En caso de que el producto se revenda fuera del primer país de destino, por seguridad para el usuario, el revendedor deberá suministrar en el idioma del país de utilización del producto:

- ✓ las instrucciones de mantenimiento;
- ✓ las instrucciones para las revisiones periódicas;
- ✓ las instrucciones relativas a las reparaciones;
- ✓ la información adicional de requisitos específicos del equipo.

Atención este equipo de rescate no es un arnés anticaídas que si sería el único dispositivo de retención del cuerpo autorizado para ser utilizado con un sistema de parada de caída.

Antes de cualquier utilización, es necesario asegurarse de que se respeten las recomendaciones correspondientes a cada accesorio asociado a este producto tal y como están definidos en sus respectivos manuales, que respeten las normativas europeas aplicables o en su defecto, cualquier otra normativa apropiada y que sus funciones de seguridad no interfieran entre ellas.

Cuando sea posible, se aconseja firmemente atribuir personalmente el Producto a un solo usuario.

Verificar que el producto que acaba de comprar sea compatible con las recomendaciones de los otros componentes del sistema anticaída.

Durante el uso, proteger el Producto contra todo riesgo relacionado con el entorno de trabajo : choques térmicos, eléctricos o mecánicos, salpicaduras de ácidos, aristas afiladas, etc.

### ATENCIÓN

**Las actividades realizadas en altura son disciplinas peligrosas que pueden provocar accidentes y heridas graves. Recordamos que usted asume personalmente toda responsabilidad en caso de accidente, herida o fallecimiento durante o por consecuencia del uso de nuestros productos, ya sea por usted o por una tercera persona. La utilización de nuestros productos está reservada a personas capacitadas que posean una formación adecuada o que se encuentren bajo la responsabilidad de un superior capacitado. Prepárese en el uso de este Producto y asegúrese de que ha comprendido totalmente su funcionamiento. En caso de duda, no tome ningún riesgo e infórmese.**

**Estar en una buena condición física es condición 4 obligatoria para efectuar trabajos en altura.**

**Ciertas contraindicaciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario durante la utilización normal del arnés y en casos específicos (toma de medicamentos, problemas cardiovasculares, etc.).**

**Si tiene alguna duda, consulte a su médico.**

## Enganche al equipamiento de salvamento

Los conectadores están de conformidad con el EN362 y presentarán, por consiguiente, una resistencia mínima de 15kN.

Los conectadores de cierre manual deberán retirarse frecuentemente durante una jornada de trabajo. De este modo, aconsejamos utilizar conectadores con bloqueo automático.

Para engancharlo al equipamiento de salvamento, únalo al punto de enganche mediante un conector que posea un sistema de bloqueo de adaptado. El conector podrá ser un gancho con doble acción o un mosquetón dotado de un dedo de bloqueo manual o automático, cumpliendo con las exigencias definidas anteriormente. Deberá, además, ser lo más pequeño posible cumpliendo, no obstante, con las exigencias indicadas. En caso de fijación directa con una cuerda, utilice un nudo en ocho o un nudo de Bouline bloqueado por un nudo de cierre.

### Correa de salvamento conforme EN1498 clase B

1. Antes de ajustarlo, desconecte los conectadores C, K y L
2. Deslice B a lo largo de la correa hacia A
3. Pase G alrededor del pecho de la persona que debe evacuarse
4. Una C a D, E o F para que la fijación sea correcta
5. Deslice B hacia abajo para que el ajuste quede sujeto confortablemente
6. Pase M alrededor del exterior del muslo y por la
7. Repita la fase 6 en el segundo muslo con K a J,
8. Ajuste M y N para las posiciones R o S de la persona a evacuar utilizando O.

**Atención: la correa de salvamento no se destina hasta al rescate**

**El socorrista debe asegurarse de no agravar la condición de la persona que rescató a causa de los movimientos y operaciones del equipo de rescate.**

### Triángulo de salvamento conforme EN 1498 clase B

1. Sujete el triángulo, afloje los tirantes tirando de la hebilla de sujeción,
2. Introduzca los tirantes uno por uno,

**Nota: Utilice los anillos de las correas de los extremos para los adultos y los intermediarios para los niños.**

3. Sujete uno de los anillos a nivel del pecho al conector del sistema de evacuación,
4. Sujete el anillo de correa por la entpiema para unirlo con el mismo conector,
5. Una el anillo que queda con el mismo conector,
6. Ajuste el asiento, ni demasiado apretado, ni demasiado flojo, tirando de la correa del tirante.

**Importante:** se aconseja respetar escrupulosamente las consejos y recomendaciones que les indicamos a continuación. Si tiene alguna duda sobre uno de los puntos, contacte al fabricante.

**DURANTE LA UTILIZACION, VERIFIQUE REGULARMENTE QUE LAS HEBILLAS Y DISPOSITIVOS DE AJUSTE ESTEN CORRECTAMENTE SUJETOS.**

## VERIFICACIÓN

Antes de cada utilización se debe realizar un examen visual riguroso para garantizar la integridad del Producto así como de cualquier otro equipo asociado (conector, cabestro, etc.) y se deben tomar las medidas necesarias para la puesta en marcha de un eventual salvamento con plena seguridad. Si su producto estuviese contaminado, consulte al fabricante o a su mandatario. Si tiene dudas en lo que se refiere a la seguridad de un producto o si el producto ha sido utilizado para frenar una caída, es esencial para su seguridad que el Producto no se vuelva a utilizar y sea enviado al fabricante o a un centro de reparación cualificado para verificación o destrucción. Después del examen, el centro entregará o no una autorización por escrito para poder volver a utilizar el Producto. Está estrictamente prohibido que el usuario modifique o repare un Producto; sólo el fabricante o un centro de reparación están facultados para realizar estas reparaciones.

Verificar cuidadosamente los siguientes puntos:

- ✓ La ausencia de inicios de desgarro o de descosido de los elementos textiles

- ✓ La ausencia de deformación de los terminales
- ✓ La integridad de los empalmes
- ✓ La ausencia de deterioros (desgarro, desgaste, que madura, etc.) de la cuerda o de la cincha.
- ✓ La ausencia de deformación o de desgaste de los conectores
- ✓ El correcto funcionamiento de los conectores

### **ALTURA LIBRE**

Si existe riesgo de caída o si el anclaje sólo se puede hacer por debajo del punto de anclaje del arnés, conviene imperativamente utilizar una correa con absorbente de energía.

Antes del uso de un absorbente de energía integrado a una correa, compruebe que exista una altura libre mínima necesaria bajo los pies del usuario para evitar todo tipo de colisión con la estructura o el suelo.

Con una masa de 100 kg y una situación de factor 2 de caída (el caso más desfavorable), la altura libre D será la distancia de frenado H (2L +1,75 m) más una distancia suplementaria de 1 m.

### **EXAMEN PERIÓDICO**

Estas instrucciones deberán conservarse junto con el producto, la ficha de identificación puede completarse con los datos del etiquetado. El examen periódico que verifica la eficacia y resistencia del equipo es indispensable para garantizar la seguridad del usuario.

Este Producto deber ser examinado al menos una vez al año por el fabricante o una persona autorizada; la verificación deberá ser registrada en la ficha que aparece en el anexo. La frecuencia del examen debe aumentar en función de la reglamentación, en caso de un uso habitual o con condiciones medioambientales difíciles. Se deberá verificar la legibilidad de las etiquetas del producto.

### **DURACIÓN DE VIDA**

La duración de vida máxima del Producto en el que domina el textil se estima a 10 años a partir de la fecha de fabricación. Sin embargo, los siguientes factores pueden reducir las cualidades técnicas del producto y su durabilidad : almacenamiento incorrecto, mala utilización, parada de una caída, deformación mecánica, contacto con productos químicos (ácidos y básicos) o exposición a elevadas fuentes de calor > 60°C (cf. 9).

### **EL PUNTO DE ANCLAJE**

Utilice si es posible anclajes estructurales (conforme a EN 795), es decir, elementos fijados de forma duradera sobre una estructura (muro, poste, etc.). En todos los casos, compruebe que el punto de anclaje :

- ✓ tenga una resistencia mínima de 10KN;
- ✓ esté situado por encima del operador (cf.10);
- ✓ se encuentre en el eje vertical del plan de trabajo (ángulo máximo  $\pm 30^\circ$ );
- ✓ se adapte perfectamente al dispositivo de enganche del equipo;
- ✓ no presente aristas afiladas.

### **MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO**

Un buen mantenimiento, así como un almacenamiento adecuado de su Producto, contribuirán a una mayor longevidad del producto, al mismo tiempo que garantizan su seguridad. Intente respetar estrictamente estas recomendaciones:

- ✓ Límpielo con agua y con jabón suave. No utilice en ningún caso disolventes ácidos o básicos.
- ✓ Déjelo secar en un lugar ventilado y alejado de todo fuego directo o de cualquier otra fuente de calor.
- ✓ Almacénelo en un local protegido de la humedad y de los rayos del sol.
- ✓ Evite toda atmósfera corrosiva, sobrecalentada o refrigerada.

### **MOSQUETÓN**

Conector conforme a la norma EN 362.

- ✓ Cuando el mosquetón se utiliza para fijarlo a un punto de anclaje, lea atentamente las recomendaciones del apartado «Punto de anclaje» y respételas. También es posible utilizar una anilla de cincha (EN 795) o una pinza de amarre (EN 362) para engancharse al punto de anclaje.

**AL CONECTAR EL MOSQUETÓN, ASEGÚRESE DE QUE EL SISTEMA DE CIERRE ESTÉ BIEN COLOCADO.**

**ATENCIÓN**

El mosquetón es un elemento esencial para su seguridad. En cada uso, le recomendamos que:

- ✓ Atribuya el conector a una persona en particular cada vez que sea posible;
- ✓ Para mayor seguridad, compruebe que el sistema de cierre funcione perfectamente y que no existan deformaciones o marcas de uso;
- ✓ No lo ate y desate varias veces en un mismo día de trabajo si el mosquetón dispone de un cierre manual.

**ASIMISMO, SI EL MOSQUETÓN HA INTERVENIDO EN LA PARADA DE UNA CAÍDA, POR RAZONES DE SEGURIDAD, ES PRIMORDIAL QUE UN ESPECIALISTA COMPRUEBE SU BUEN FUNCIONAMIENTO.**

**Atención: dejar a una persona en suspensión en el vacío más de 10 minutos aumenta significativamente el riesgo de graves heridas internas**


**TRANSPORTE**

Durante el transporte, procure conservar su Producto en un lugar protegido contra toda fuente de calor, humedad, atmósfera corrosiva, rayos ultravioleta, etc.

**EMBALAJE**

Este arnés se vende en un embalaje de plástico cerrado herméticamente en material imputrescible, junto con su manual de utilización.

**INFORMACIÓN DEL ETIQUETADO**

- ✓ Nombre, marca comercial o cualquier otro medio de identificación del fabricante o del proveedor,
- ✓ Designación del producto y/o su referencia, talla.
- ✓ Materiales de las principales fibras sintéticas de fabricación del equipo.
- ✓ Número de lote o el número de serie,
- ✓ año de fabricación.
- ✓ XXX Kg : Capacidad de carga
- ✓ EN xxx x : xxxx : Número de las normas europeas de conformidad y su clase año.
- ✓  El pictograma normalizado indica al usuario que debe leer las instrucciones.



# BRUKSANVISNING

## RÄDDNINGSMATERIAL

**Undsättnings sele**  
**Överensstämmer med normen EN1497:2007**  
**Räddningsbälte**  
**Överensstämmer med normen EN1498:2006**

### VIKTIGA ANMÄRKNINGAR

Ni har just anskaffat en individuell skyddsutrustning och vi tackar för det förtroende ni visat oss. För att denna produkt skall ge er full tillfredsställelse, ber vi er att, **FÖRE VARJE ANVÄNDNING** gå igenom instruktionerna i denna bruksanvisning.

Om föreskrifterna i denna anvisning inte följs, kan följderna bli mycket allvarliga. Vi tillråder därför en återkommande genomläsning av dessa instruktioner. Dessutom frånsäger sig tillverkaren och dennes representant allt ansvar för användning, lagring eller underhåll, som utförs på ett sätt som inte motsvarar föreskrifterna i denna anvisning.

**OM FÖRVÄRVAREN INTE ÄR DEN PERSON SOM SKALL ANVÄNDA UTRUSTNINGEN,  
MÅSTE DENNE SE TILL AN DESSA  
INSTRUKTIONER ÖVERLÄMNAS TILL ANVÄNDAREN.**

Om produkten säljs vidare utanför destinationslandet, skall återförsäljaren, för användarens säkerhet, på användarlandets språk, tillhandahålla:

- ✓ anvisningar för underhållet
- ✓ anvisningar för återkommande kontroller
- ✓ reparationsanvisningar
- ✓ kompletterande information, specifik för utrustningen

Varning! Denna räddningsutrustning är inte godkänd att användas som fallskyddssele, för detta ändamål måste enligt lag en specialanpassad sele användas.

Innan denna utrustning tas i bruk måste man säkerställa att rekommendationerna för varje komponent som ingår i denna produkt enligt definition i sådana komponenters notiser, respekteras, att de uppfyller tillämpliga europeiska normer eller, i brist därpå, varje annan tillämplig norm och att deras säkerhetsfunktioner inte hindrar varandra.

Det är mycket önskvärt att, när så är möjligt, tilldela denna utrustning till en enda person. Kontrollera att den produkt ni just anskaffat är förenlig med rekommendationerna för övriga beståndsdelar i systemet.

Under användning skall skyddsanordningen skyddas mot varje risk knuten till arbetsmiljön: termiska chocker, elektriska eller mekaniska stötar, syrastänk, vassa kanter etc...

### OBSERVERA

Höjdarbete är en farlig sysselsättning som kan leda till allvarliga olyckor och skador. Observera att du bär det personliga ansvaret i händelse av olycka, skada eller dödsfall vid eller till följd av användningen av våra produkter, oavsett om det är du själv eller en utomstående som drabbas. Våra produkter får endast användas av kompetenta personer, som erhållit lämplig utbildning, eller som arbetar under överinsyn av en kompetent överordnad. Träna dig på att använda denna skyddsutrustning och se till att du helt förstått hur den fungerar. Om du tvekar om något, ta inga risker, fråga den som kan!

En god fysisk kondition är en förutsättning för höjdarbeten. Vissa medicinska kontraindikationer kan försämra användarens säkerhet vid normal användning av selen och i nödfall (intag av medicin, hjärt-kärlproblem...). Vid tvekan, fråga din läkare.

## Upphängning av räddningsutrustningen

Kopplingarna ska överensstämma med normen EN362 och ska följaktligen uppbjuda ett minimimotstånd av 15 kN. Kopplingar med manuell låsning kommer att spännas loss med täta mellanrum under en arbetsdag. Av denna anledning rekommenderar vi att använda kopplingar med automatisk låsning.

Upphängningen av räddningsutrustningen ska ske genom att vid upphängningspunkten fastsätta en koppling försedd med ett lämpligt låssystem. Som koppling kan man använda en dubbelverkande krok eller en karbinhake försedd med en låstunga för manuell eller automatisk låsning som motsvarar ovan angivna krav; den ska dessutom vara så liten som möjligt och motsvara angivna krav. Vid direkt infästning med rep, knyt en åttaknop eller ett pålstek, som blockeras med en stoppknop.

### Räddningsbälte överensstämmer med normen EN1498 klass B

1. Före justering, koppla loss följande kopplingar C, K och L
2. Skjut B längs bältet mot A
3. Sätt G runt bröstet på utrymningspersonen
4. Förbind C med D, E eller F så att infästningen blir korrekt
5. Skjut B nedåt så att utrustningen blir korrekt fastspänd
6. Sätt M runt lårets utsida och genom skrevet och föbind L med J
7. Ta om steg nr 6 för det andra låret med K till J
8. Justera M och N för läge R eller S på utrymningspersonen med hjälp av O

### **OBSERVERA: bandet är utformat för att rädda räddning**

**Den räddningspersonal måste se till att inte förvärra tillståndet för den person räddades på grund av rörelser och drift av räddningsutrustning.**

### Räddningstriangel överensstämmer med EN1498 klass B

1. Ta tag i triangeln, spänn loss hängslena genom att dra i inställningsringen
2. Sätt på båda hängselstroppar efter varandra

### **Observera ! Använd ytterbältens ringar för vuxna personer och mellanbältens ringar för barn**

3. Koppla en av de två ringarna på brösthöjden till utrymningsystemets koppling
4. Grip tag i bältesringen, för den genom skrevet och förbind den med samma koppling
5. Förbind den återstående ringen med samma koppling
6. Justera alla element genom att dra i hängselstroppar, så att de inte blir för tätt åtsittande eller för löst spända

## Viktig

Vi rekommenderar att noggrant följa nedanstående råd och anvisningar. Vid tvekan på någon punkt, rådfråga tillverkaren.

### **UNDER ANVÄNDNINGEN, KONTROLLERA MED JÄMA MELLANRUM ATT ALLA RINGAR OCH INSTÄLLNINGSPUNKTER ÄR RÄTT SPÄNDA / JUSTERADE**

## KONTROLL

Före varje användning, skall skyddsanordningen undersökas noggrant för att säkerställa att den är riktig. Detta gäller även för all annan utrustning som kan vara ansluten till den (kopplingsanordning, kopplingslina...) innan arbetet på hög höjd påbörjas skall det planeras för en evakuering av person som fallit och eventuellt blivit hängade i selen. I händelse av kontaminering av er produkt, rådfråga tillverkaren eller dennes representant. Om du känner något tvivel om produktens säkerhet eller om produkten har trätt i funktion för att hejda ett fall, är det för din säkerhet viktigt att den inte används längre. Den skall då sändas tillbaka till tillverkaren eller till ett kompetent reparationscenter för kontroll eller förstöring. Efter undersökning kommer centret att utfärda eller neka att utfärda ett skriftligt tillstånd att återanvända skyddsanordningen.

Det är strängt förbjudet att själv ändra på eller reparera en skyddsanordning; endast tillverkaren eller ett reparationscenter får utföra sådana åtgärder. Kontrollera följande punkter noggrant:

- ✓ Att det inte förekommer några hack eller skärmärken i textildelarna.
- ✓ Att det inte förekommer deformation av öglor.

- ✓ Att linans ändrar är hela.
- ✓ Att varken repet eller remmen är skadade (bristningar, slitage, brännmärken, etc...).
- ✓ Att kopplingsanordningarna inte på något sätt är deformerade eller slitna.
- ✓ Att kopplingsanordningarna fungerar normalt. .1 Att metalldelarna är i fullgott skick.

## FRI HÖJD

Om det finns risk för fall eller om förankringen bara kan ske under helselens fästpunkt, måste man använda en sele försedd med en falldämpare.

Kontrollera före användningen av en integrerad falldämpare med en kopplingslina att den fria höjden under användarens fötter är tillräcklig för att undvika en kollision med stommen eller marken.

Med en massa på 100 kg och en fallfaktorsituation två (det ogynnsammaste fallet), är den fria höjden D stoppavståndet H (2L+1,75m) plus ett extra avstånd på 1 m.

## ÅTERKOMMANDE KONTROLL

Dessa anvisningar skall förvaras med produkten; fyll i identifikationskortet genom att överföra märkningsinformationen.

Denna återkommande kontroll av utrustningens effektivitet och hållbarhet är nödvändig för att garantera användarens säkerhet. Denna utrustning skall undersökas, minst en gång om året, av en kompetent person och kontrollen skall, med strikt respekterande av tillverkarens krav, registreras på bifogade kontrollblad.

Dessa kontroller skall utföras oftare, enligt gällande bestämmelser, om utrustningen används i omfattande utsträckning eller i svåra miljöförhållanden. Läsbarhet för produktens märkningar skall kontrolleras.

## LIVSLÄNGD

Man uppskattar att maximal livslängd på en personlig skyddsutrustning med övervägande textil, uppgår till 10 år, från tillverkningsdatum räknat. Följande faktorer kan dock minska produktens prestanda och dess livslängd: felaktig lagring, felaktig användning, stopp av ett fall, mekanisk deformation, kontakt med kemiska produkter (syror och baser), utsättning för kraftiga värmekällor > 60°C.

Viktig: åt en person skjutits upp i ett vakuum under 10 minuter ökar risken för allvarliga inre skador

## FÖRANKRINGSPUNKT

Använd om möjligt stommeförankringar (i enlighet med EN 795), d.v.s. delar varaktigt fästa i en stomme (vägg, stolpe...). Kontrollera konsekvent att förankringspunkten:

- ✓ Har en minimimotståndskraft på 10 kN,
- ✓ Är belägen över operatören (se 10).
- ✓ Befinner sig i arbetsplanet vertikalt: (max vinkel  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ Passar fullständigt med utrustningens fästordning.
- ✓ Inte uppvisar någon vass kant.

## UNDERHÅLL OCH LAGRING

Ett bra underhåll liksom en lämplig lagring av skyddsanordningen säkerställer en längre livslängd och en högre säkerhet för användaren

- ✓ Respektera strikt dessa rekommendationer: Rengör den med vatten och mild tvål. Använd aldrig sura lösningsmedel eller baser,
- ✓ Låt den torka på en väl ventilerad plats och på avstånd från all direkt eld och varje annan värmekälla. Lagra den i en lokal skyddad från fukt och ultraviolett strålning,
- ✓ Undvik varje korrosiv, överhettad eller nerkyld atmosfär.

## FJÄDERHAKE

Kopplingsanordning enligt normen EN 362.

- ✓ När fjäderhaken används för att fästa i en förankringspunkt, kontrollera att rekommendationerna i stycket «**FÖRANKRINGSPUNKT**» respekteras.

Man kan också använda en remring (EN 795) eller en säkeretskrok (EN362) för att ansluta sig till förankringspunkten.

## **VID ANSLUTNINGEN AV FJÄDERHAKEN, KONTROLLERA A<sub>n</sub> LÅSSYSTEMET SITTER ORDENTLIGT PÅ PLATS.**

### **OBSERVERA**

Fjäderhaken är en viktig komponent för din säkerhet. Vi rekommenderar därför att:

- ✓ Kopplingsanordningen bara tilldelas en enda person när så är möjligt,
- ✓ Det kontrolleras före varje användning för att i synnerhet säkerställa att det inte har deformerats, inte uppvisar några slitageecken och att låssystemet fungerar bra.
- ✓ Det inte fästs och tas bort flera gånger under en arbetsdag, om det har en manuell låsning.

## **OM FJÄDERHAKEN HAR ANVÄNTS FÖR A<sub>n</sub> STOPPA En FALL, ÄR DET OCKSÅ VIKTIGT ATT, AV SÄKERHETSSKÅL, RETURNERA DEN FÖR KONTROLL.**


### **TRANSPORT**

Kontrollera vid transport att skyddsanordningen är skyddad från värmekällor, fukt, korrosiv atmosfär, ultraviolettt strålning, etc. ...

### **FÖRPACKNING**

Denna sele säljs i en tät plastförpackning av onedbrytbart material, med sin bruksanvisning.

### **MÄRKNINGENS BETYDELSE**

- ✓ Namnet, varumärket eller varje annat sätt att identifiera tillverkaren eller leverantören,
- ✓ Produktens benämning och/eller dess referens, dess storlek
- ✓ Den eller de huvudsakligasynthetiska fiber/fibrer som använts vid tillverkningen,
- ✓ Tillverkningsåret,
- ✓ Sats- eller serienumret,
- ✓ XXX Kg : Viktkapacitet
- ✓ EN xxx x : xxxx : Nummer på europeiska överensstämmelsenormer och deras årtal classe
- ✓ : Standardiserat piktogram som uppmanar användaren att läsa notisen





# ISTRUZIONI PER L'USO

## DISPOSITIVI DI SOCCORSO

**L'imbracatura di salvataggio è conforme alla EN1497: 2007**

**La cinghia di salvataggio è conforme alla EN1498: 2006**

### NOTE IMPORTANTI:

Per poter soddisfare tutte le vostre esigenze in merito a questi prodotti, PRIMA DI OGNI UTILIZZO è opportuno leggere le istruzioni contenute nel presente manuale (fare riferimento anche al manuale d'uso specifico del prodotto).

Il mancato rispetto delle informazioni contenute nel presente manuale potrebbe comportare gravi conseguenze. Vi raccomandiamo di rileggere periodicamente le istruzioni riportate. Inoltre il produttore o il suo mandatario declina ogni responsabilità per qualsiasi uso, metodo di stoccaggio o metodo di manutenzione intrapreso in modo diverso da quanto indicato nel presente manuale.

### **SE L'ACQUIRENTE NON È L'UTILIZZATORE FINALE, DOVRÀ CONSEGNARE IL PRESENTE MANUALE ALLA PERSONA INTERESSATA**

Nel caso in cui il prodotto venga rivenduto in un Paese diverso dal primo Paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire la documentazione elencata di seguito nella lingua locale, al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore:

- ✓ le istruzioni per la manutenzione
- ✓ le istruzioni per i controlli periodici
- ✓ le istruzioni relative alle riparazioni
- ✓ le informazioni aggiuntive specifiche dell'attrezzatura

L'unico dispositivo anticaduta consentito in un sistema di arresto delle cadute è un'imbracatura anticaduta.

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che vengano rispettate le raccomandazioni relative a ogni elemento associato al prodotto, come definito nei rispettivi manuali. Assicurarsi, inoltre, che siano rispettate le normative europee applicabili o, in mancanza di queste, che sia rispettata qualsiasi altra normativa appropriata e che le rispettive funzioni di protezione non interferiscano fra loro.

Laddove possibile, si consiglia vivamente di assegnare il dispositivo per la protezione individuale ad un unico utilizzatore.

Verificare che il prodotto acquistato sia compatibile con le istruzioni e le raccomandazioni degli altri componenti del sistema. Durante l'uso è necessario proteggere il dispositivo per la protezione individuale da tutti i rischi connessi all'ambiente di lavoro come shock termici, elettrici, meccanici, contatto con acidi, spigoli taglienti, ecc. elektriska eller mekaniska stötar, syrastänk, vassa kanter etc...

### **ATTENZIONE**

**I «lavori in altezza», ovvero lavori svolti in postazioni elevate, sono pericolosi e possono comportare seri incidenti e ferite gravi. Vi ricordiamo che siete personalmente responsabili in caso di incidente, ferita o morte sia verso voi stessi sia verso terzi, durante o in seguito all'uso di uno dei nostri prodotti. L'uso dei nostri prodotti è riservato a persone competenti che abbiano seguito un addestramento adeguato o persone che lavorano sotto la responsabilità di un superiore competente. Assicuratevi di essere stati adeguatamente addestrati all'uso di questo dispositivo per la protezione individuale e di aver completamente capito come funziona. Per qualsiasi dubbio, non correte alcun rischio, ma chiedete consiglio.**

**Per i lavori in altezza è assolutamente necessaria una buona condizione fisica. Alcune controindicazioni mediche possono nuocere alla sicurezza dell'utilizzatore durante il normale utilizzo dell'imbracatura e in caso d'emergenza (assunzione di medicinali, problemi cardiovascolari, ecc.). In caso di dubbio, consultate il vostro medico.**

## **Collegamento al dispositivo di soccorso**

I connettori devono essere conformi alla EN362 e devono quindi avere una resistenza pari ad almeno 15kN. Connettori a chiusura manuale devono essere verificati frequentemente durante l'attività lavorativa. In questo caso, sono raccomandati connettori a chiusura automatica.

Il collegamento al dispositivo di soccorso deve essere realizzato connettendo il punto di ancoraggio per mezzo di un connettore adatto. Il connettore può essere un gancio a doppia leva o un moschettone con chiusura automatica o manuale e dovrebbe essere il più piccolo possibile e soddisfare comunque i requisiti precedentemente elencati. Se si effettua il collegamento direttamente con una fune, utilizzare un nodo a otto, oppure un nodo bulino con nodo di sicurezza.

### **La cinghia di salvataggio è conforme alla EN 1498 classe B:**

1. Prima di indossare, scollegare i connettori C, K e L,
2. Fate scorrere B lungo la cinghia verso A,
3. Passare G attorno al petto della persona da soccorrere,
4. Collegare C a D, E o F perché la taglia sia corretta,
5. Fate scorrere B verso il basso perché il serraggio sia corretto e confortevole,
6. Fate passare M attorno all'esterno della coscia e al cavallo e quindi collegate L a J,
7. Ripetere il punto 6 sulla seconda coscia collegando K a J,
8. Regolare M e N per la posizione R o S della persona da soccorrere utilizzando O.

### **ATTENZIONE:**

**La cinghia di salvataggio è studiata per il soccorso di una vittima. Il soccorritore deve assicurarsi di non peggiorare le condizioni della persona soccorsa a causa di movimenti ed utilizzo dell'attrezzatura di salvataggio.**

### **Il triangolo da evacuazione è conforme alla EN1498 classe B:**

1. Impugnate il triangolo ed allentate le bretelle tirando le fibbie di regolazione,
2. Infilate le bretelle, una dopo l'altra.

**Nota: Utilizzare i passanti all'estremità per gli adulti e quelli intermedi per i bambini**

3. Collegare uno dei passanti a livello del petto con il connettore del dispositivo di evacuazione,
4. Prendere il passante della cinghia tra le gambe, passarla attraverso il cavallo e collegarla al medesimo connettore,
5. Collegare il passante restante allo stesso connettore,
6. Regolare la seduta, in modo che non sia troppo stretta o troppo larga, tirando il nastro delle bretelle.

### **DURANTE L'UTILIZZO, VERIFICARE REGOLARMENTE CHE LE FIBBIE ED I DISPOSITIVI DI REGOLAZIONE SIANO CORRETTAMENTE ALLACCIATI E REGOLATI**

Prima di ogni utilizzo, è consigliabile effettuare un'approfondita ispezione visiva, per verificare l'integrità del dispositivo così come quella di ogni altro equipaggiamento che possa essere usato con esso (es. imbracatura...). Prendere le dovute precauzioni per effettuare un salvataggio in completa sicurezza. In caso di danneggiamento del prodotto, consultare il produttore o il suo mandatario. In caso di dubbi circa lo stato di sicurezza di un prodotto, o se il prodotto è stato utilizzato per fermare una caduta, è essenziale che non venga più utilizzato e che sia inviato al produttore o a un centro di riparazione qualificato per essere controllato o distrutto. Dopo il controllo, il centro rilascerà o meno un'autorizzazione scritta per riutilizzare il DPI.

È severamente proibito modificare o riparare di propria iniziativa un DPI. Solamente il costruttore o un centro di riparazione autorizzato è abilitato a effettuare tali riparazioni.

Verificare lo stato di servizio del dispositivo:

- ✓ Rottura o usura delle fibre
- ✓ Deformazione degli elementi metallici
- ✓ Integrità delle cuciture
- ✓ Deterioramento (usura, strappi, bruciature...) della fune o del nastro
- ✓ Deformazione o usura dei connettori
- ✓ Buon funzionamento dei connettori
- ✓ Buono stato degli elementi metallici

## TIRANTE D'ARIA

In caso di rischio di caduta o se l'ancoraggio può essere effettuato soltanto sotto il punto di ancoraggio dell'imbracatura, è opportuno utilizzare un cordino dotato di dispositivo di assorbimento di energia. Prima dell'utilizzo di un dispositivo di assorbimento integrato in un cordino, assicurarsi che sia presente un tirante d'aria minimo sotto i piedi dell'utilizzatore, al fine di evitare collisioni con la struttura o il suolo. Con un peso di 100 kg e un fattore di caduta pari a due (la situazione più rischiosa), il tirante d'aria D corrisponde alla distanza di arresto H ( $2L+1,75m$ ) più una distanza supplementare di 1 m (v. 8).

## CONTROLLO PERIODICO

Conservare il presente manuale insieme al prodotto e consultare la scheda di identificazione dove sono riportate le informazioni dell'etichetta. Questo controllo periodico, che mira a verificare l'efficacia e la resistenza dell'attrezzatura, è indispensabile al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore. Questo DPI deve essere esaminato almeno una volta all'anno da personale competente ed autorizzato e il controllo deve essere registrato sulla scheda allegata al presente manuale. La frequenza dei controlli deve essere aumentata in funzione della regolamentazione, in caso di utilizzo molto assiduo o in condizioni ambientali difficili. Dovrà essere verificata anche la leggibilità delle etichette del prodotto.

## PUNTO D'ANCORAGGIO

Utilizzare possibilmente dei punti di ancoraggio strutturali (in conformità alla normativa EN 795), cioè degli elementi fissati in modo stabile a una struttura (muro, pilastro, ecc.) Verificare sempre che il punto di ancoraggio:

- ✓ abbia una resistenza superiore a 10 kN
- ✓ sia posizionato sopra l'operatore (v. 10)
- ✓ abbia un asse verticale rispetto al piano di lavoro (angolo massimo  $\pm 30^\circ$ )
- ✓ si adatti perfettamente al dispositivo di ancoraggio dell'attrezzatura
- ✓ non presenti spigoli taglienti

## DURATA

Si stima la durata di vita massima del DPI a dominante tessile pari a 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Tuttavia i seguenti fattori possono ridurre la performance del prodotto e la sua durata: cattivo stoccaggio, utilizzo non corretto, arresto di una caduta, deformazione meccanica, contatto con prodotti chimici (acidi e basici), esposizione a importanti fonti di calore  $> 60^\circ\text{C}$

## MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

Una buona manutenzione e uno stoccaggio adeguato del DPI prolungheranno la durata del prodotto garantendo sempre la massima sicurezza dell'utilizzatore. Rispettare le indicazioni seguenti:

- ✓ L'imbracatura deve essere pulita con acqua e sapone neutro. Non usate mai acidi, solventi o nulla di simile.
- ✓ Lasciatela asciugare in un posto ben ventilato, lontano da fonti di calore dirette o indirette. Tenete l'imbracatura al riparo dall'umidità e dai raggi ultravioletti.
- ✓ Conservatela in ambienti non eccessivamente caldi o freddi e lontano da esalazioni corrosive

**ATTENZIONE: Lasciare una persona sospesa per più di 10 minuti aumenta in modo significativo il rischio di gravi danni interni**

## MOSCHETTONE

Connettore conforme alla normativa EN 362.

- ✓ Quando il moschettone serve per il fissaggio a un punto di ancoraggio, è necessario rispettare le istruzioni fornite nel paragrafo «PUNTO DI ANCORAGGIO».
- È anche possibile utilizzare un anello di fettuccia (EN 795) o un gancio d'ancoraggio (EN 362) per connettersi al punto di ancoraggio.

**QUANDO SI AGGANCIA IL MOSCHETTONE, ASSICURATEVI CHE IL SISTEMA DI BLOCCO SIA POSIZIONATO CORRETTAMENTE.**

## ATTENZIONE:

Il moschettone è un elemento essenziale per la vostra sicurezza. Per questo, è necessario:

- ✓ Assegnare il connettore ad una persona specifica ogni volta che è possibile
- ✓ Verificare l'elemento prima di ogni utilizzo per assicurarsi che non sia deformato, che non ci siano segni di usura e per controllare il corretto funzionamento del sistema di blocco.

- ✓ Non agganciare e sganciare l'elemento più volte durante la stessa giornata di lavoro, nel caso disponga di un dispositivo di blocco manuale.

**INOLTRE, SE IL MOSCHETTONE È STATO UTILIZZATO PER ARRESTARE UNA CADUTA, PER MOTIVI DI SICUREZZA È NECESSARIO INVIARLO AL PRODUTTORE PER GLI OPPORTUNI CONTROLLI.**

### **TRASPORTO**

Durante il trasporto, controllare che il DPI sia sistemato al riparo da fonti di calore, umidità, agenti atmosferici corrosivi, raggi ultravioletti, ecc...

### **IMBALLAGGIO**

Il presente DPI è venduto all'interno di un imballaggio in plastica ermetico, in materiale non soggetto a deterioramento, unitamente alle istruzioni d'uso

### **SIGNIFICATO DELL'ETICHETTA**

- ✓ il nome, il marchio commerciale oppure ogni altro mezzo per identificare il produttore o il fornitore
- ✓ il nome del prodotto e/o il suo riferimento, la taglia
- ✓ il materiale o i materiali delle principali fibre sintetiche utilizzate per la costruzione dell'attrezzatura
- ✓ l'anno di fabbricazione
- ✓ il numero di lotto o il numero di serie
- ✓ xxx kg: carico massimo ammissibile
- ✓ EN xxx x: xxxx: numero delle normative europee di conformità e anno di pubblicazione
- ✓ : il pittogramma standard che indica all'utilizzatore di leggere le informazioni fornite

Individual protection equipment identification sheet / Fiche d'identification d'équipement de protection individuelle / Typenschild der Einzelpersonenschutzeinrichtung / Ficha de identificación del equipo de protección individual / Ficha de identificação do equipamento protecção individual / Identificatiefiche persoonlijke beschermingsuitrusting / Identifikationskema for personligt beskyttelsesudstyr / Henkilökohtaisen turvalaitteen tunnistiedot / Kontroll- og identifikasjonskort for individuelt verneutstyr / Identifikationsblad för individuell skyddsutrustning / Scheda d'identificazione dell'attrezzatura per la protezione individuale / Karta identyfikacyjna

Equipment Type / Type d'équipement / Art der Einrichtung / Tipo de equipo / Tipo de equipamento / Type utrusting / Type udstyr / Laitteen tyyppi / Utstyrstype / Typ Av utrustning / Tipo d'attrezzatura / Nazwa wyposazenia :

Model Identification / Identification du modèle / Modell / Identificación del modelo / Identificação do modelo: / Identificatie model / Modellens identifikation / Mallin tunnus / Modellidentifikasjon / Identifiering av modellen / Identificazione del modello / Identyfikacja modelu :

Brand / Marque commerciale / Handelsbezeichnung  
Marca comercial / Marca comercial / Handelsmerk Varemærke  
Tavaramerkki / Varemerke / Varumärke

Marca commerciale / Znak towarowy : **MILLER by SPERIAN**

Manufacturer / Fabricant / Hersteller  
Fabricante / Fabricante / Fabrikant  
Fabrikant / Valmistaja / Produzent  
Tillverkare / Produttore / Producent :

**SPERIAN FALL PROTECTION FRANCE**

**35-37, rue de la Bidauderie**

**18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**

**Tél: (33) 02 48 52 40 40**

**Fax : (33) 02 48 71 04 97**

**e-mail: [techniserv@sperian.com](mailto:techniserv@sperian.com)**

**Web: [www.sperian.com](http://www.sperian.com)**

Serial n° / N° de série / Serien-Nr. / N.° de senie: / N.° de série / Seriennummer / Seriennummer / Sarjanumero / Seriennummer / Serie-nr / N. di serie / Nr seryjny :

Year of manufacture / Année de fabrication / Herstellungsjahr / Año de fabricación / Ano de fabrico / Fabrikagejaar / Fabrikationår: / Valmistusvuosi / Fabrikasjonsår / Tillverkningsår / Anno di fabbricazione / Rok produkcji :

Purchase date / Date d'achat / Kaufdatum / Fecha de compra / Data da compra / Aankoopdatum / Købsdato / Ostöpäivämäärä / Innkjøpsdato / Inköpsdatum / Data di acquisto / Data zakupu :

Date of first use / Date de première utilisation / Datum des Ersteinsatzes / Fecha de primer uso / Data da primeira utilização / Datum eerste gebruik / Første anvendelsesdato / Kayttöönottopäivämäärä / Tatt i bruk (dato) / Datum för första användning / Data del primo utilizzo / Data wprowadzenia do użytku :




Remarks / Commentaires / Kommentar / Observaciones / Observações / Opmerkingen / Kommentarer / Huomautuksia / Kommentar / Kommentar / Kommentari : .....

Notified body having carried out the CE test of type / Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de Type / Zugelassene Stelle, welche die CE-Typprüfung durchgeführt hat / Organismo notificado que ha realizado el examen CE de tipo / Organismo notificado tendo realizado o exame de tipo CE / Erkend organisme dat het CE type-onderzoek uitvoerde / Godkendt organisme, der har udført EU-typeafprøvningen / Ilmoitettu järjestö, joka on suorittanut CE-tyyppitarkastuksen / Notifisert organ som har utført EU-typeundersøkelse / Offisielt provningsorgan som utført CE-kontrollen av Typ / Organismo notificato che ha effettuato il controllo CE del Tipo / Jednostka notyfikowana zrealizowała badanie CE typu:

By CETE By APAVE SUDEUROPE SAS 0082     By Zentrum für Sicherheitstechnik 0299     By SGS United Kingdom Ltd 0120     DEKRA EXAM GmbH - n°0158  
 BP 3    Klinkerweg 4 - 40699 Erkrath - GERMANY    Unit 202B    Test laboratory for Component Safety - Seilprüfstelle-  
 33370 ARTIGUES près BORDEAUX    Worle Parkway Cedex    B522 6WA Weston Super Mare UK    Dinnendahlstr. 9 - 44809 Bochum - Germany  
 FRANCE    B522 6WA Weston Super Mare UK

Notified body responsible for production monitoring and inspection / Organisme notifié intervenant dans le suivi et le contrôle de la production / Zugelassene Stelle, die bei der Verfolgung und Kontrolle der Herstellung mitgewirkt hat / Organismo notificado que interviene en el seguimiento del control de la producción / Orga nismo notificado interviente no acompanhamento e no contro lo da produção / Erkend organisme dat tussenkomt in het opvolgen in het controleren van de productie / Godkendt organisme, der har udført produktionskontrol / Ilmoitettu järjestö, joka on suorittanut tuotannonvalvonnan seurannan: / Notifisert organ for oppfølging og produksjonskontroll / Offisielt provningsorgan som medvirker vid p rod u lti onsuppf öjningen Dch -kontrollen / Organismo notificato che interviene nei controllo della produzione / Jednostka notyfikowana brata udział w kontroli produkcji:

AFNOR Certification (0333)  
 11, rue Francis de Pressensé  
 93571 La Plaine St Denis Cedex FRANCE

By SGS United Kingdom Ltd 0120  
 Unit 202B  
 Worle Parkway Cedex  
 B522 6WA Weston Super Mare UK

**SPERIAN FALL PROTECTION France**  
**35 - 37, rue de la Bidauderie**  
**18100 VIERZON - France**